

تعليم الحوار بمعهد على بن أبى طالب التابع لجامعة
جوكجاكارتا المحمدية (UMY)
(دراسة فى المنهج التعليمى و تطبيقه)



البحث
مقدم إلى كلية التربية
بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوكياكارتا
لتوفية الشروط فى كتابة البحث العلمى
للحصول على الدرجة العالمية
فى تعليم اللغة العربية

الكاتب

هبرى وينارسو

٠٣٤٢٠٢٤٨

قسم التعليم اللغة العربية بكلية التربية
جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية
يوكياكارتا
٢٠٠٨

SURAT KETERANGAN KEASLIAN

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Herry Winarso

NIM : 03420248

Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab

Fakultas : Tarbiyah

menyatakan dengan sebenar-benarnya bahwa skripsi yang berjudul

"تعليم الحوار بمعهد علي بن أبي طالب التابع لجامعة جوكرتاكارتا المحمدية
(دراسة في المنهج التعليمي و تطبيقه)" (UMY)

adalah benar-benar karya sendiri bukan hasil dari jiplakan karya orang lain dan dapat dipertanggung jawabkan keasliannya.

Yogyakarta, 30 April 2008

Yang menyatakan



Herry Winarso
NIM. 03420248



SURAT PERSETUJUAN SKRIPSI / TUGAS AKHIR

Hal : Persetujuan Skripsi / Tugas Akhir

Lamp : 1

Kepada

Yth. Dekan Fakultas Tarbiyah

UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

Di Yogyakarta

Assalamu'alaikum wr. Wb

Setelah membaca, meneliti, memberikan petunjuk dan mengoreksi serta mengadakan perbaikan seperlunya maka kami selaku pembimbing berpendapat bahwa skripsi Saudara:

Nama : Herry Winarso

NIM : 03420248

Judul Skripsi : "تعليم الحوار بمعهد علي بن أبي طالب التابع لجامعة جوكرتارتا المحمدية" (دراسة في المنهج التعليمي و تطبيقه) (UMY)

sudah dapat diajukan kembali kepada fakultas tarbiyah jurusan/Program studi Pendidikan Bahasa Arab UIN Sunan kalijaga Yogyakarta sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar Sarjana Strata Satu dalam Sarjana Pendidikan Islam.

Dengan ini kami mengharap agar skripsi/tugas akhir Saudara tersebut di atas dapat segera dimunaqasyahkan. Atas perhatiannya kami ucapkan terima kasih.

Yogyakarta, 30 April 2008

Pembimbing

Drs. H. Nazri Syakur, M.A
NIP. 150210433



PERBAIKAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR

Nama : Herry Winarso
NIM : 03420248
Semester : Sepuluh
Jurusan/Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab
Judul skripsi/Tugas Akhir :
تعليم الحوار بمعهد علي بن أبي طالب
التابع لجامعة جوكرتاكارتا المحمدية
(دراسة في المنهج التعليمي و تطبيقه)

Setelah mengadakan munaqasyah atas skripsi/tugas akhir Saudara tersebut diatas, maka kami menyarankan diadakan perbaikan skripsi/tugas akhir tersebut sebagaimana di bawah ini:

No	Topik	Halaman	Uraian perbaikan
1	Penguji I	-	ACC

Yogyakarta, 21 Mei 2008

Yang menyerahkan

Nurhadi, S.Ag.M.A
NIP. 150282014



PERBAIKAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR

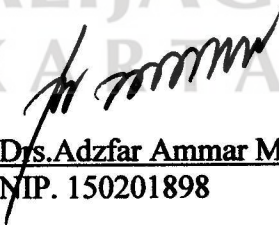
Nama : Herry Winarso
NIM : 03420248
Semester : Sepuluh
Jurusan/Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab
Judul skripsi/Tugas Akhir :
تعليم الحوار بمعهد علي بن أبي طالب
التابع لجامعة جوكرتاكارتا المحمدية
(دراسة في المنهج التعليمي و تطبيقه)

Setelah mengadakan munaqasyah atas skripsi/tugas akhir Saudara tersebut diatas, maka kami menyarankan diadakan perbaikan skripsi/tugas akhir tersebut sebagaimana di bawah ini:

No	Topik	Halaman	Uraian perbaikan
1	Halaman depan	Abstraks	Harap lebih cermat dan tepat dalam menyusun kata-kata (tarkib) khususnya pada penulisan abstraks

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

Yogyakarta, 21 Mei 2008
Yang menyerahkan


Drs. Adzfar Ammar M.A
NIP. 150201898



PENGESAHAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR

Nomor: UIN/02/DT/PP.01/01/39/08

Skripsi/Tugas Akhir dengan judul:

تعليم الحوار بمعهد علي بن أبي طالب التابع لجامعة جوكرتارا المحمدية (UMY)
(دراسة في المنهج التعليمي و تطبيقه)

Yang dipersiapkan dan disusun oleh:

Nama : Herry Winarso

NIM : 03420248

Telah dimunaqasyahkan pada : 13 Mei 2008

Nilai Munaqasyah : A

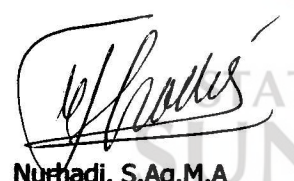
Dan dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Tarbiyah UIN Sunan Kalijaga

TIM MUNAQASYAH:

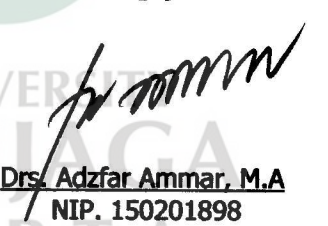
Ketua Sidang


Drs. H. Nazri Syakur, M.A
NIP. 150210433

Penguji I


Nurhadi, S.Ag.M.A
NIP. 150282014

Penguji II

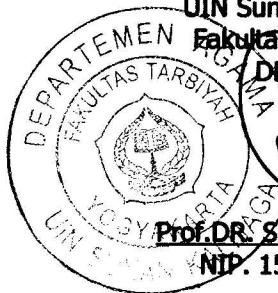

Drs. Adzfar Ammar, M.A
NIP. 150201898

Yogyakarta, 30 Mei 2008

UIN Sunan Kalijaga

Fakultas Tarbiyah

DEKAN



Prof. DR. Sutrisno, M.Ag
NIP. 150240526

الشعار

وَأَنَّهُ لَنَتَّزِيلُ رَبِّ الْعَالَمِينَ * نَزَّلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ * عَلَى قَلْبِكَ لِتَكُونَ
مِنَ الْمُنذِرِينَ * بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ * (الشعراء: ١٩٢ - ١٩٥)

الَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ مَا أَحْسَنَهُ أُولَئِكَ الَّذِينَ هَدَاهُمُ اللَّهُ
وَ أُولَئِكَ هُمُ أُولُوا الْأَلْبَابِ (الزمر : ١٨)

المُحَافَظَةُ عَلَى الْقَدِيمِ الصَّالِحِ وَ الْأَخْذُ بِالْجَدِيدِ الْأَصْلَحِ^١

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

^١. كتاب خلاصة المحفوظات لمعهد كونتور دار السلام الإسلامية ص. ١٣٧

الإهداء

أهدي هذا البحث إلي:

قسم اللغة العربية بكلية التربية بجامعة سونان كاليجاكا
الإسلامية الحكومية يوكياكرتا

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

التجريد

الغرض من هذا البحث العلمى معرفة المناهج التعليمية المعمول بها في تعليم الحوار بمعهد علي بن أبي طالب التابع لجامعة جوكجاكارتا المحمدية. و تعقد هذا البحث لكثير من المعاهد و الجامعات الاسلامية التي تعلم فيها الحوار بمناهجها المتنوعة و المختلفة خصوصا اللغة العربية وتستعمل تلك المناهج في سير تعليمها، و لكن كثير ما نجد بذلك المعاهد و الجامعات التي تستعمل دائما طرق التعليم القديمة من غير تطوير و لا ترقية و تناسب بحال تقدم عالم التربية الاسلامية و بحال طلابها المختلفين عمرا و مهارة، مع أن المناهج في تعليم الحوار تحتاج إلي التطوير لترقية المهارة اللغوية لدي الطلاب و تناسبها لهم فتبرز الكفاءات اللغوية بما نرجو و تنفع في حياتهم فردية كانت أم إجتماعية. فالغرض الأساسى من هذا البحث العلمى تزويد المناهج العصرية و الطرق المتطورة لتعليم حوار اللغة العربية و الأجنبية لدي الأساتذة و معلمي اللغة العربية عند تعليم الحوار و كيفية استخدامها في الفصل حتي يصيب التعليم غايته المرجوة.

هذا البحث العلمى هو البحث التطويرى من البحوث العلمية السابقة التي تتكلم كثيرا عن المناهج التعليمية المتقدمة عند تعليم الحوار و أما هذا البحث يتكلم عن المناهج العصرية و تطبيقها المتطورة في تعليم الحوار لدي الطلاب المأخوذة من كتب تعليم اللغة العربية العصرية في إندونيسيا و كذلك الدول العربية، كدولة العربية السعودية و ما أشبه ذلك.

أما البحث الأساسى الذى يقصد بها الباحث بالعنوان "تعليم الحوار بمعهد علي بن أبي طالب التابع لجامعة جوكجاكارتا المحمدية و ما حول ذلك في المناهج المستخدمة فيه و تطبيقها في الفصل. و أما تحليل البيانات المستعمل فى هذا البحث هو تحليل البيانات النوعية و هى طريقة لتحليل البيانات التى ليست رقما. و أما الطريقة التى يستخدمها الباحث لجمع البيانات هى: طريقة الملاحظة، طريقة المقابلة، و طريقة جمع الوثائق.

و غاية هذا البحث العلمى معرفة المناهج التعليمية المستخدمة و تطبيقها بالمعهد ثم بعد ذلك تزويد المعلمين و مسؤول اللغة بها و لتطويرها أنفسهم عند تعليم الحوار لدي الطلاب.

و النقط الجوهرية من هذا البحث العلمى هي: إن المناهج التعليمية المستخدمة في تعليم الحوار بالمعهد هي: المنهج التعليمى عن طريق الحوار، المنهج التعليمى عن طريق النص القرائي، المنهج التعليمى عن طريق الصورة، و المنهج التعليمى عن طريق الأمثلة بالجمال. أما تطبيق هذه المناهج في الفصل الدراسي علي مدي ابتكار المدرسين بطريقة نمط الخطوات التعليمية الموجودة لكل الطريقة من الكتب

ABSTRAKS

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui beberapa metode dan aplikasinya di dalam pembelajaran percakapan bahasa Arab (hiwar) di Pondok Pesantren Mahasiswa Ali bin Abi Tholib Universitas Muhammdiyah Yogyakarta. Karena banyak pondok pesantren dan perguruan tinggi maupun sekolah khususnya di Indonesia yang mengajarkan percakapan bahasa Arab yang merupakan salah satu ketrampilan berbahasa disamping tiga ketrampilan lainnya berikut dengan berbagai macam metode yang digunakan di dalam kelas. Akan tetapi ada beberapa sekolah ataupun pesantren yang masih menggunakan metode klasik dari dahulu hingga sekarang tanpa ada peningkatan, inovasi dan juga variasi yang dilakukan serta kurang bisa menyesuaikan penerapan metode tersebut dengan keadaan situasi dan kondisi siswa seperti tingkat kecerdasannya ataupun jenjang umur dan beberapa hal penting lainnya. Sedangkan hal penting yang tidak boleh ditinggalkan dalam pembelajaran percakapan ini adalah adanya penyesuaian dengan keadaan peserta didik dan juga perlunya pengembangan, inovasi dan variasi dalam menggunakan dan menerapkan metodenya di dalam kelas. Dengan skripsi ini kita bisa mengetahui beberapa metode pembelajaran berikut dengan pengembangan dan variasi aplikasinya untuk menambah wawasan kita bersama khususnya metode pembelajaran hiwar dan aplikasinya.

Penelitian ini merupakan pengembangan terhadap penelitian sebelumnya, yang membedakan adalah dalam penelitian sebelumnya banyak membahas dan memaparkan metode klasik dan aplikasinya dalam pembelajaran bahasa Arab, sedang disini penulis membahas beberapa metode modern beserta aplikasinya didalam kelas fokusnya metode pembelajaran percakapan bahasa Arab (hiwar) yang diambil dari beberapa literatur modern dalam pembelajarannya.

Obyek dari penelitian ini adalah proses pembelajaran percakapan bahasa Arab dengan menggunakan beberapa metode di Pondok Pesantren Mahasiswa Ali bin Abi Tholib. Jika dilihat dari segi cara, penelitian ini termasuk penelitian studi kasus. Jika ditinjau dari segi tempat penelitian, termasuk dalam penelitian lapangan. Dan bila dilihat dari sifat data yang ada termasuk penelitian kualitatif, yaitu penelitian yang lebih menekankan pada data yang bersifat kualitatif dan menggunakan analisis kualitatif dalam memaknai dan menganalisa data yang ada. Teknik pengambilan datanya menggunakan observasi, wawancara, dan dokumentasi.

Sedangkan fokus dari penelitian ini adalah mengetahui dan mengkaji beberapa metode pengajaran percakapan bahasa Arab beserta aplikasinya di dalam kelas di Pondok Pesantren Mahasiswa Ali bin Abi Tholib (UMY).

Hasil kesimpulan dari penelitian ini adalah Pondok Pesantren Ali bin Abi Tholib menggunakan empat metode dalam pengajaran hiwar tersebut, yaitu: metode percakapan langsung, metode membaca, metode gambar, dan metode pola-pola kalimat yang disajikan sangat variatif oleh para pengajarnya. Sedangkan aplikasi beberapa metode tersebut di dalam kelas disesuaikan dengan keadaan dan kondisi mahasiswa serta tingkat kreativitas yang dimiliki oleh pengajarnya yang mengacu dan tetap berpedoman pada literatur atau buku-buku yang telah ditentukan.



كلمة الشكر والتقدير

الحمد لله الذي هدانا لهذا وما كنا لنهتدي لولا أن هدانا الله، والحمد لله الذي نحمده حق حمده، ونشكره حق شكره و على جميع نعمه ورحمته. والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وعلى آله وأصحابه أجمعين، أما بعد.

نشكر الله عز و جل فبهدي الله وبنعمته ورحمته تمت كتابة هذه الرسالة المتواضعة استيفاء لبعض الشروط للحصول على الدرجة العالية قسم اللغة العربية بكلية التربية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية . فيقدم الباحث بجزيل الشكر وفائق الاحترام إلى:

١. فضيلة الأستاذ الدكتور سوتريسنو الماجستير عميد كلية التربية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية بيوكياكارتا.
٢. فضيلة الأستاذ الدكتور أندوس زين العارفين أحمد الماجستير رئيس قسم اللغة العربية بكلية التربية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية بيوكياكارتا.
٣. فضيلة الأستاذ الدكتور أندوس نذري شكور الماجستير مشرف هذا البحث الذي يسمح لإهتمامه بهذا البحث و بالتوجيه و الإرشادات رغم ضيق وقته لكثرة اشتغاله بالأعمال الأخرى.
٤. والدينا المحترمين إما بجوكجاكارتا و بكاليماتان الذين ربوني بكل صبر و جهد وحسن مراقبة لكتابة هذا البحث.

٥. زوجتي المحمودة التي تراقبني ليلا ونهارا صيفا و شتاءا
بالخيمات و التشجيع حتي قدرت علي اتمام هذا البحث عسي أن
نحيا حياة سعادة في الدارين.

٦. زملائي الأعزاء (نور كادي، ديديد، إثننا) أختي الصغيرة (زين
الكريمة و هزيمة) الذين مددوا أيدي المعونة والدعاء.

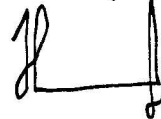
٧. سادة الموظفين بكلية التربية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية
الحكومية بيوكياكارتا.

٨. جميع الجهات الذين ساعدوا الباحث في إتمام هذا البحث و لم
يستطع الباحث من ذكرها بالتفصيل.

فإن الباحث لا يستطيع أن يكافي أعمالهم الحسنة إلا أن يسأل الله
تعالى ليجازيهم أحسن الجزاء و ندعو الله أن يجعل هذا البحث نافعا في
عالم علوم اللغة العربية و الترية الإسلامية. هذا، ونسأل الله تعالى أن
يوفر لهم خير الجزاء والسعادة في الدنيا والآخرة. بالله التوفيق والهداية
وصلى الله على سيدنا محمد وعلى آله وآله وصحبه وسلم.

تحريرا بجوكجاكارتا, ٥ يناير ٢٠٠٨

الباحث



هيري وينارسو

المحتويات

.....	صفحة الموضوع
.....	رسالة قرار البحث
.....	رسالة قرار المشرف
.....	رسالة المستشار الإصلاحي ١
.....	رسالة المستشار الإصلاحي ٢
.....	تقرير لجنة مناقشة الرسالة
.....	الشعار
.....	الإهداء
.....	التجريد
.....	التجريد باللغة الإندونيسيا
.....	كلمة الشكر و التقدير
.....	محتويات البحث

الباب الأول : مقدمة البحث

١.....	أ. توضيح المصطلحات
٣.....	ب. خلفية المسألة
٧.....	ج. تحديد المسألة
٧.....	د. أسباب إختيار الموضوع
٨.....	هـ. أغراض البحث و فوائده
٩.....	و. الأساس النظري
٢٦.....	ز. مناهج البحث
٣١.....	ح. الدراسة المكتبية
٣٢.....	ط. نظام البحث

الباب الثاني : النظرة و الصورة العامة بالمعهد... ٣٤

- أ. النظرة و الصورة العامة بمعهد على بن أبى طالب بجامعة
جوكجاكارتا المحمدية..... ٣٤
١. موقعها الجغرافى..... ٣٥
٢. تاريخها و أجهزة المعهد..... ٣٥
٣. منهج التربية و التعليم..... ٣٨
٤. حالة الأستاذ و الطلبة..... ٣٨
٥. أحوال طلاب المعهد..... ٤٠
٦. أهداف و أساس التربية و التعليم بمعهد على بن أبى
طالب..... ٤١
٧. التسهيلات و الإمكانيات..... ٤٣

الباب الثالث : عرض البيانات وتحليلها..... ٤٦

١. تعليم الحوار أو التعبير الشفوى بمعهد على بن أبى
طالب..... ٤٦
- التعبير الشفوى أو المحادثة بمعهد على بن أبى
طالب..... ٤٦
- أهمية التعبير الشفوى (المحادثة أو الحوار) فى تعلم
اللغة و الاتصال بالمعهد..... ٥٣
- أهداف التعبير الشفوى (المحادثة أو الحوار) فى تعلم
اللغة و الاتصال بمعهد على بن أبى طالب..... ٥٧
- تعليم التعبير الشفوى بالمعهد..... ٥٩
٢. الطرق التعليمية و أساس نجاحها فى تعليم الحوار
بالمعهد..... ٦٣
- أ. تعريف طريقة تعليم اللغة العربية..... ٦٣
- ب. الطريقة وأهميتها فى تعليم اللغة العربية..... ٦٤
- ج. أساس نجاح الطريقة فى التعليم..... ٦٦
- د. الطريقة المستخدمة فى تعليم الحوار بالمعهد..... ٦٧
- المنهج التعليمى عن طريق الحوار..... ٦٩

١. كيفية اختيار الموضوعات لهذه الطريقة... ٧١
٢. الخطوات العامة التي أکدها المعهد لتدريس الحوار بهذه الطريقة..... ٧٢
- المنهج التعليمي عن طريق النص القرائي..... ٧٤
١. كيفية اختيار الموضوعات لهذه الطريقة.... ٧٥
٢. الخطوات العامة التي أکدها المعهد لتدريس الحوار بهذه الطريقة..... ٧٥
- المنهج التعليمي عن طريق الصورة..... ٧٦
١. كيفية اختيار الموضوعات لهذه الطريقة... ٧٦
٢. الخطوات العامة التي أکدها المعهد لتدريس الحوار بهذه الطريقة..... ٧٦
- المنهج التعليمي عن طريق الأمثلة بالجمال..... ٧٧
١. كيفية اختيار الموضوعات لهذه الطريقة... ٧٨
٢. الخطوات العامة التي أکدها المعهد لتدريس الحوار بهذه الطريقة..... ٧٨
٣. تطبيق هذه المناهج في الفصل الدراسي..... ٧٩
- تطبيق الطريقة الحوارية في الفصل الدراسي..... ٧٩
١. التمهيد..... ٧٩
٢. المتن..... ٧٩
٣. الإختتام..... ٨٠
- تطبيق طريقة النص القرائي في الفصل الدراسي..... ٨٠
١. التمهيد..... ٨٠
٢. المتن..... ٨١
٣. الإختتام..... ٨٢
- تطبيق طريقة نصوص العرض بالصور في الفصل الدراسي..... ٨٢
١. التمهيد..... ٨٢
٢. المتن..... ٨٣

٣. الإختتام..... ٨٤
- تطبيق طريقة الأمثلة بالجمال في الفصل الدراسي.... ٨٤
١. التمهيد..... ٨٤
٢. المتن..... ٨٤
٣. الإختتام..... ٨٥
٤. سعيها لترقية مهارة الحوار بالوسائل المساعدة في فعالية
المحادثة بالمعهد..... ٨٦
- الوسائل السمعية في تعليم الحوار أو المحادثة
بالمعهد..... ٨٧
- الوسائل البصرية في تعليم الحوار أو المحادثة
بالمعهد..... ٨٨
- الوسائل السمعية و البصرية في تعليم الحوار أو
المحادثة بالمعهد..... ٩٢

- الباب الرابع : خاتمة البحث..... ٩٥
- أ. النتائج و الإستنباط..... ٩٥
- ب. الإقتراحات..... ٩٦
- ج. كلمة الإختتام..... ٩٨

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

قائمة المصادر
الملاحق
اللمحة التاريخية

الباب الأول

مقدمة

أ. توضيح المصطلحات

قبل أن يكتب الباحث هذا البحث ينبغي عليه أن يبين المصطلحات العامة التي ترتبط بذلك الموضوع ليسلم عن الخطأ في الفهم.

١. المنهج: و هو مصدر من كلمة نهج- ينهج- منهج. و معنى المنهج هو الطريقة الواضحة و منه منهج أو مناهج التعليم^١.

٢. التعليمي: هو مصدر من كلمة علم- يعلم- تعليم. يعنى العمل فى ترتيب البيئة و نظامها بالخير و يضمه على التلاميذ حتى يحصل نشاط التعلم^٢.

و المراد بالمنهج التعليمي فى هذا البحث الطريقة و الأسلوب أو الكيفية فى تعليم و تعلم الحوار و مهارة الكلام لغير الناطقين بالعربية بمعهد على بن أبى طالب بجامعة جوكرتاكارتا المحمدية (UMY) العام الجامعي ٢٠٠٧-٢٠٠٨ وكذلك تطبيقها فى الفصل الدراسي لدى الطلاب.

٣. اللغة العربية: هى كلمات يعبر بها العرب عن أغراضهم و وصلت إلينا عن طريق النقل^٣. و هى تتكون من ثلاثة عشر

^١ لويس معلوف, المنجد فى اللغة و الأعلام, (بيروت, لبنان: دار المشارق, ١٩٨٦), ص. ٨٤١

^٢ . ٧, hlm. (١٩٨٩), Sumbangsih Offset, (Yogyakarta: Teori Mengajar, Agus Wisman,

^٣ . مصطفى الغلايين, جامع الدروس اللغة العربية, (بيروت لبنان: المكتبة المصرية, ١٩٨٧), ص. ٧

علما: الصرف و الإعراب (يجمعها اسم النحو) و الرسم، و المعانى، و البيان، و البديع، و العروض، و القوافى، و قرص الشعار، و الإنشاء، و الخطابة، و تاريخ الأدب، و متن اللغة^٤. و المراد فى هذا البحث اللغة العربية التى تعلم بمعهد على بن أبى طالب بجامعة جوكجاكرتا المحمدية.

٤. معهد على بن أبى طالب التابع لجامعة جوكجاكرتا المحمدية: هو أحد من المعاهد بجوكجاكرتا التى تحت إشراف جامعة جوكجاكرتا المحمدية و يعلم طلاب الجامعة المختار خاصة فى ترقية مهارات اللغة العربية الفصحى. و قصد الباحث هنا جميع طلاب الجامعة الذين سجلوا أسمائهم فى معهد على بن أبى طالب بجامعة جوكجاكرتا المحمدية.

٥. دراسة: هى مصدر من كلمة درس- يدرس- درس و دراسة الكتاب أو العلم أى أقبل عليه يحفظه^٥.

٦. الحوار أو المحادثة: هو القدرة على تعبير ما فى الذهن و ما فى القلب بوسيلة الكلام و بتركيب الجملة الصحيحة و الكاملة فى المعنى باللغة العربية. و هو قدرة يلفظ بها الناس الأصوات المفصلة أو الجمل المفيدة لتعبير عن أفكارهم و شعورهم.

و المقصود من "دراسة فى المنهج التعليمى و تطبيقه" هى البحث و الفحص أو المعرفة و الكشف عن المنهج أو الطريقة المعمول بها فى تعليم الحوار أو المحادثة لغير الناطقين

^٤. مصطفى الغلايين، المرجع نفسه، ص. ٧.

^٥. لويس معلوف، المنجد فى اللغة و الأعلام، (بيروت لبنان: دار المشارق، ١٩٨٦)، ص. ٢١١.

بالعربية و تطبيقه في الفصل بمعهد على بن أبي طالب
بجامعة جوكرجاكارتا المحمدية.

ب. خلفية المسألة

مما لا شك فيه أن اللغة شئ هام في حياة الإنسان في العالم. و اللغة أداة من أدوات الاتصال و وسيلة من وسائل التعبير عما في النفس. و اللغة في أول أمرها تبدأ بلغة الكلام المسموع كالأصوات التي ينطق بها اللسان. و هي تتركب من الألفاظ المركبة المشتملة على المعاني باعتبارها وسيلة لتبادل الأفكار بين الأفراد. فالصبي في نشأته يستطيع الكلام و لا يستطيع الكتابة، و هو يفهم لغة الكلام و لم يعرف الكتابة. و قد جرت هذه القضايا على جميع اللغات التي قد اكتملت و تقدمت مثل اللغة العربية.

أما اللغة العربية هي خير اللغات و الألسنة التي فضل الله عز و جل بها العرب، و أنطقهم بها، فهي لغتهم. كما أن لكل قوم لغة يتكلمون بها، و كان بعض السلف يقول: عليكم بالعربية، فإنها المروءة الظاهرة و هي كلام الله عز و جل و أنبياءه و ملائكته^٦. للغة العربية دور مهم لجميع المسلمين، و بعض دورها الهامة هي استعمال اللغة العربية و استخدامها في فتح مفاهيم العلوم الإسلامية من مصدرها الأصلي، يعنى القرآن الكريم و الحديث الشريف، لذلك لا يمكن الوصول إليه إلا بتعليم اللغة العربية^٧. والدول العربية التي يعيش فيها كثير من المسلمين

^٦. محمد حسن جبل، خصائص اللغة العربية تفصيل و تحقيق، (القاهرة: دار الفكر العربى، ١٩٨٦)، ص. ٣٢

^٧. Umar Asasuddin Sokah, *Problematika Pengajaran Bahasa Arab dan* .
Inggris, (Yogyakarta: CV. Nurcahya, ١٩٨٢)، hlm. ١٢

قد أوجب عليهم أن يتعلم اللغة العربية بمناسبة وسيلة التعمق و التفقه في دين الإسلام. اتفاقا على ذلك كثير من المدارس فيها مثل المدارس في اندونيسيا تقوم بتعليم العلوم الدينية و تعليم اللغة العربية أيضا.

أخذت مرتلة العربية و أدوارها قسما ضروريا في حياة المجتمع و حضارة اندونيسيا منذ تطور الإسلام في الأرخبيل الإندونيسي في القرن الثالث عشر، فإنها اليوم لها أثر كثير في تنمية اللغة الإندونيسية معنوية كانت أم لفظية^٨.

إن اللغة العربية لها مكانة خاصة بين لغات العالم. كما أن أهمية هذه اللغة تزيد يوما بعد يوم في عصرنا الحاضر. و ترجع أهمية اللغة العربية منها^٩: لغة القرآن الكريم، لغة الصلاة، لغة الحديث الشريف، المكانة الإقتصادية للعرب و غير ذلك كثير. فلذلك أكثر المعاهد و المدارس التي تقوم بتعليم اللغة العربية في إندونيسيا و يفكر في أهمية تعليم هذه اللغة لجميع طلاب المسلمين في هذا البلاد لأن تعليمها لها فوائد و مميزات للناس دينية، ثقافة، قومية و أنشطة.

تعليم اللغة العربية في اندونيسيا يواجه صعوبات و مشكلات تحول بيننا و بين ما نرجوه من تمكن مهارات اللغة العربية الأربعة. أول هذه المشكلات تتعلق بالناحية التربوية، لأن تعليم اللغة العربية لا يزال ينقص عن العوامل المكملة مثل المدرس

^٨. جامعة مؤلفات كتاب درس اللغة العربية، ديريكتورات جزال إشراف المجتمع الإسلامي، Pedomam Pengajaran Bahasa Arab, (جوكجاكرتا: Depag RI,PTAI, ١٩٧٦)، ص. ٧٣.

^٩. محمد على الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، (الرياض: المملكة العربية السعودية، ١٩٨٢)، ص. ١٩-٢٠.

المؤهل، منهج التدريس المناسب، و وسيلة التعليم. الثاني من الناحية الاجتماعية و الثقافية. قليل ما نجده من البيئة اللغوية التي تساعد متعلمي اللغة إلا في بعض المؤسسات نحو في معهد العلوم الإسلامية و العربية السعودية باندونيسيا (LIPIA) و المعاهد العصرية. الثالث من الناحية اللغوية، منها: أكثر الطلاب في اندونيسيا إلى الآن يعتبرون أن اللغة العربية أصعب اللغات من أى لغة أجنبية أخرى. و لا بد لنا أن نغير آراءهم بأن العربية ليست صعبة، و سبب عدم قدرة الطلاب على النطق بها منها الخطأ في طريقة التعليم. لقد تعلم الطلاب تعليما سلبيا، مع أن غرضهم في تعلم اللغة هو "التكلم" بتلك اللغة، فأكثر منهم قد يفهمون ما يقال و لكنهم لا يستطيعون أن يتكلموا. أكثر الإهتمام قد اتجهم إلى تعليم قواعد اللغة و ليس لتعليم اللغة العربية نفسها^{١٠}. و المنهج أو الطريقة في تعليم اللغة العربية قد لا يصيب قصدها أي كانت غير المناسبة لمن أراد أن يتكلم. فمن أراد أن يستوعب بمهارة الأربع عليه أن يبدأ بتعليم مهارة الكلام أولا.

الهدف الأخير من تعليم اللغة العربية لمن يتعلمها يعنى القدرة على استخدامها كلاما أو كتابة بالتمام والفصيح و الحر بصاحب اللغة أو بعبارة أخرى أن تعلم اللغة العربية يهدف إلى اكتساب المهارات اللغوية يعنى المهارة فى الإستماع و الكلام و القراءة و الكتابة^{١١}. و أكد عمر أساس الدين السوكة بأن الهدف من التعلم اللغة الأجنبية باندونيسيا يعنى ليكون الطلاب قادرين

^{١٠}. أحمد سلبى، *تعليم اللغة العربية الجزء الثانى*, (سورابايا: شركة و طبعة سالم بن سعيد بن نيهان و اخيه أحمد، ١٩٥٦)، ص. ٥

^{١١}. موليانتو سوماردى، *Pengajaran Bahasa Asing Sebuah Tinjauan Dari Segi Metodologis*, (جاكارتا: بولان بنتاع، ١٩٧٤)، ص. ٥٦

على استخدامها فعليا كان أم سلبيا^{١٢}. و مهارة الكلام تعتبر من أهم المهارات هنا لأن الكلام أو الحوار هو الجزء العملى الذى يمارسه المتعلم و المعلم كما عمل جميع الناس فى اكتساب لغتهم الأم عند الصغار. فالكلام أو الحوار يعتبر جزءا أساسيا فى تعليم اللغة الأجنبية أيضا. و كثيرا ممن يتعلم اللغة الأجنبية أول ما يهدف إليه هو الكلام بهذه اللغة.

و فى معهد على بن أبى طالب بجامعة جوكرتا المحمدية، بجانب التعلم اللغة السلبى كانت اللغة العربية هنا أداة للإتصال و الإرتباط فى معاملة الغير اليومية. و اللغة العربية تستخدم لتبليغ الأغراض المعين و تعبير الدور بالسرور و الغم و بالحزن و الفرح مع الآخرين. فى تعليم اللغة العربية الفعلية فى هذا المعهد هناك المناهج التعليمية المستخدمة، خصوصا فى تعليم الحوار و مهارة الكلام لغير الناطقين بالعربية. سيعرف الباحث هنا كيفية المناهج المستخدمة و تطبيقها فى تعليم الحوار بهذا المعهد ليحصل تعلم اللغة إلى مقاصدها الهامة و غايتها المرجوة. و معرفة سير تعليمه فى الفصل الدراسى على تدريب مهارة المحادثة أو الحوار لدى طلاب المعهد. بهذه كلها نعرف المناهج التعليمية المناسبة فى تعليم الحوار لغير الناطقين بالعربية فى المعهد على بن أبى طالب بجامعة جوكرتا المحمدية و كذلك فى جميع المعاهد و المدارس بإندونيسيا.

^{١٢}. عمر أساس الدين شوكة, *Problematika Pengajaran Bahasa Arab Dan Inggris Suatu Tinjauan dari Segi Metodologis*, (جوكجاكرتا: Nur Cahaya, ١٩٨٢), ص. ٣٣

ج. تحديد المسألة

لأن لا ينحرف و يخرج عن موضوع البحث المكتوب، و ليكون البحث أن يصيب غايته، ينبغي للباحث أن يحدد البحث فى ما يلى:

١. ما المناهج التعليمية المعمول بها فى تعليم الحوار بالمعهد؟
٢. كيف يتم تعليم الحوار بالمعهد؟

د. أسباب اختيار الموضوع

و لقد اختار الباحث هذا الموضوع لعدة أسباب منها:

١. مهارة المحادثة أو الحوار هى إحدى المهارات الضرورية فى تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها. و الغرض الأساسى فى تعلم اللغة الأجنبية هو القدرة على التكلم و المحادثة. لأن اللغة أداة من أدوات الاتصال و المعاشرة بين الفرد و المجتمع الإنسانى.
٢. معهد على بن طالب هو أحد من المعاهد الذى يهتم بترقية مهارة المحادثة و الحوار لغير الناطقين بالعربية، و يقوم بتعليمه لجميع الطلاب حتى أنشطتهم اليومية.

هـ. أغراض البحث و فوائده

١. أغراض البحث

- لمعرفة المناهج المستخدمة فى تعليم الحوار لغير الناطقين بالعربية بمعهد على بن أبى طالب بجامعة جوكرتاكارتا المحمدية.

- لمعرفة كيفية استخدام تلك المناهج عند تعليم الحوار لغير الناطقين بالعربية فى الفصل الدراسى.

- لمعرفة المهارة اللغوية لدى الطلاب بعد استخدام تلك المناهج التعليمية خصوصا مهارة الحوار لدى الطلاب بمعهد على بن أبى طالب بجامعة جوكرتاكارتا المحمدية.

٢. فوائد البحث

- لزيادة العلم على كثير من المناهج التعليمية المستخدمة فى تعليم الحوار لغير الناطقين بالعربية.

- لزيادة العلم على كيفية اختيار المنهج المناسب فى تعليم الحوار لغير الناطقين بالعربية.

- لترقية مهارة المحادثة أو الحوار بتلك المناهج التعليمية لدى الطلاب بمعهد على بن أبى طالب خاصة و جميع طلاب المعاهد عامة.

- يرجو الباحث أن يأتى هذا البحث العلمى ببيانات هامة و سبل واضحة تفيد القائمين على استخدام المناهج الصحيحة و المناسبة فى تعليم الحوار لغير الناطقين بالعربية حتى وصل إلى غاياتها المرجوه.

و. الأساس النظرى

١. المنهج التعليمى:

بعض الآراء فى المنهج التعليمى هى: ١. المنهج هى الخطة التى يسلكها المدرس فى إلقاء الدرس ليكفل النجاح فى التربية و التعليم^{١٣}، ٢. المنهج هى الوسيلة التى يتبعها تفهم التلاميذ أى درس من الدروس فى أية مادة من المواد، و هى الخطة التى نضعها لأنفسنا قبل أن ندخل حجرة الدراسة و نحمل لتنفيذها فى تلك الحجرة بعد دخولها^{١٤}، ٣. المنهج هى الخطة المتكاملة المتعلقة بتقديم المادة الدراسية منظمة و غير متعارضة المبنية على مدخل معين^{١٥}، المنهج هى الخطة التى يرسمها المدرس ليحقق بها الهدف من العملية التعليمية فى أقصر وقت و بأقل جهد من جانبه و من جانب التلاميذ^{١٦}.

بعد أن عرفنا بعض تعاريف عن المناهج التعليمية فيحسن للباحث أن يستنبط فيما يلى: أن المنهج التعليمى هو الأسلوب أو الوسيلة و السلوك التى يتبعها المعلم فى حجرة الدراسة لتحقيق وصول المعلومات و الدروس، منظمة إلى أذهان التلاميذ بأيسر السبيل و أقصر الوقت و أقل النفقات.

٢. الطريقة الرئيسية فى تعليم اللغة العربية كالأجنبية

^{١٣} مختار يحى و نصر الدين طه، فن التربية، الجزء الثانى، (فادع فانجع: مكتبة تند يكتا، الطبعة الثانية، ١٩٤١)، ص. ٧٦.

^{١٤} محمد عطية الأبراشى، روح التربية و التعليم، (القاهرة: دار أحياء الكتب العربية، الطبعة العاشرة، مجهول السنة)، ص. ٢٦٧.

^{١٥} Mulyanto Sumardi, Pengajaran Bahasa Asing, (Jakarta: Bulan Bintang, ١٩٧٤)، hlm. ١٢.

^{١٦} دكتور لود على السهان، التربية فى تدريس اللغة العربية، كتاب المعلم الموجه و الباحث فى طرق تدريس اللغة العربية، (القاهرة: دار المعارف، ١٩٨٣)، ص. ٨٩.

إن كثيرا من المدرسين في مجال تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها لا يزالون يبحثون و ينقبون عن طريقة التدريس الأكثر فاعلية من أجل تحقيق هدفهم المنشود و هو تعلم اللغة في أقصر وقت ممكن. كما أعرض و. ف. ماكي، في كتابه: Language Teaching Analysis : الطريقة اللازمة المستعملة و المشهورة هي خمس عشرة طريقة^{١٧}. و لكن أكثر المعاهد و المدارس و المؤسسات في اندونيسيا تستعمل إلا أربع طرق منها: طريقة النحو و الترجمة، الطريقة المباشرة، طريقة القراءة، و الطريقة السمعية الشفوية^{١٨}. و ليس كل طريقة سابقة تهتم بمهارة الكلام أو الحوار، إلا بعضها التي سنذكرها فيما يلي:

- الطريقة المباشرة

١. تاريخها:

نشأت هذه الطريقة كرد فعل لسابيات طريقة النحو و الترجمة. و على الرغم من أن أغلب العلماء يرون أنها قد نشأت في أوروبا في النصف الثاني من القرن التاسع عشر إلا أن جذورها الحقيقية قد تمتد إلى أوائل القرن السابع عشر^{١٩}. عندما دعا إليها المربي الشيكى كومينوس و المربي البريطانى جون لوك كما تعد

^{١٧}. مولينطو سوماردى, Pengajaran Bahasa Asing Sebuah Tinjauan Dari Segi

Metodologis, (جاكرتا: Gramedia, ١٩٩٣), ص. ٩

^{١٨}. ممدوح نور الدين, طريقة تعليم اللغة العربية في المؤسسات الرسمية و غير الرسمية, (جوكجاكرتا: مقدمة للندوة الوطنية المنعقدة في جامعة غاجا مادا, ١٩٨٨), ص. ٨

^{١٩}. صلاح الدين عبد المجيد, تعلم اللغات الحية و تعليمها, (لبنان: مكتبة لبنان,

١٩٨١), ص. ٤١

فرنسا أول الدول التي شجعت على استعمال هذه الطريقة في تعليم اللغة الأجنبية.

٢. أهدافها:

أستهدفت هذه الطريقة فيما يلي:

الأول: اكساب الطالب القدرة على التفكير باللغة الهدف في المحادثة أو الحوار، القراءة، و الكتابة.

الثاني: استعمال اللغة الجديدة استعمالا مباشرا دون ترجمة بغرض الاتصال.

٣. إجراءاتها:

يستخدم المعلم مدخلا شفويا يستمر ٢٠٠ ساعة تقريبا لا يتعرض فيها إلى القراءة و الكتابة.

يبدأ البرنامج اللغوى بتعلم كلمات و عبارات تدل على أشياء و أفعال محسوسة أو يكن تمثيلها. ثم ينتقل التعلم إلى مواقف لغوية تعتمد على الحوار و التعبير عن الحياة اليومية و تستفيد من الصور و الرسومات دون الإعتداد على الترجمة.

و فى القراءة يبدأ المعلم أولا بقراءة النص ثم يطلب من الطلاب القراءة بعد ذلك. أما الكتابة فيتم تعلمها عن طريق ملء الفراغ و تكوين جمل بسيطة.

٤. تقويمها:

لقد تميزت هذه الطريقة بالفعالية فى نتائجها كما تميزت بالسهولة و المرونة و بلستها الإنسانية و

تركيزها على المهارات الاتصالية و إتاحة الفرصة لمشاركة التلاميذ و لكن أخذ عليها ما يلي:

(أ). عدم ملأتها للمستويات المتقدمة. (ب). إهمالها مهارة الكتابة

- الطريقة السمعية الشفوية

(١). تاريخها:

ظهرت هذه الطريقة فى السنوات الأولى للحرب العالمية الثانية و ذلت عندما احتاجت الولايات المتحدة الأمريكية إلى عدد من المترجمين و المتحدثين بلغات أجنبية ليقوموا بمهام عسكرية و سياسية فى ذلك الوقت.

و ظلت هذه الطريقة فى تطور مستمر و استفادات من نظرية السلوكيين من علماء النفس و كذلك من منهج الوصفى فى علم اللغة و كذلك من علم قانون التعلم الذى يعتمد على حافز + استجابة + تعزيز فوري + تكرار = تعلم. كما استفادت الطريقة السمعية الشفوية كثيرا من الطريقة المباشرة بل يمكن أن يقال إنها تطویر لها.

٢. أهدافها:

تهدف هذه الطريقة إلى تخريج الدارسين الذين يتقنون المهارات اللغوية الأربعة (الإستماع، الحوار، القراءة و الكتابة) مع الإعتناء بالجانب الشفوى، لان اللغة فى الأساس هى وسيلة من وسائل الاتصال بين

الناس و الشعوب. و يتحقق هذا الهدف باتباع افتراضاتها التالية:

(أ). اللغة هي أساس في الكلام، فالإهتمام يجب أن ينصب على الكلام و ليس القراءة و الكتابة. (ب). ترتيب تعليم اللغة الأجنبية: ١- الاستماع، ٢- الكلام، ٣- القراءة، ٤- الكتابة. (ج). يمكن تعلم اللغة الأجنبية بالطريقة التي يكتسب بها الطفل لغته الأم. (د). اللغة عادة و العادة تكتسب بالتمارين فاللغة كذلك تكتسب بالتمارين. (هـ). يجب أن نتعلم اللغة ذاتها فنندرب عليها و نمارسها فعلا و لسانا في حاجة الشيء معرفة قوانينها و قواعدها و تحليلاتها^{٢٠}.

٣. اجراءاتها:

(أ). مرحلة شفوية خالصة تهدف إلى تدريب الأذن و اللسان حيث يقوم المعلم بإجراء حوارات محسوسة من الحياة اليومية تعتمد على الصور و التمثيل، ٢-٣ أسابيع.

(ب). مرحلة بداية القراءة- حيث يبدأ التلاميذ بقراءة الحوارات و النصوص سبق لهم أن سمعوها و تدربوا عليها بل حفظوها أحيانا و تدخل الكتابة تدريجيا في مرحلة القراءة، و تصبح خطوات الدرس كما يلي: ١. إستماع و الكتب مغلقة، ٢. إستماع و تكرار و الكتب مغلقة، ٣. إستماع و الكتب مفتوحة (ربط الأصوات

^{٢٠}. محمد على الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، (الرياض: مطابع الفرزدق، ١٩٨٢)، ص. ٢٣.

برموز الكتابة)، ٤. قراءة جامعية و الكتب مفتوحة،
 ٥. قراءة فئوية و الكتب مفتوحة، ٦. قراءة فردية و
 الكتب مفتوحة، ٧. الإجابة على أسئلة الإستيعاب، ٨.
 تدريبات الأنماط^{٢١}.

٤. تقويمها:

لهذه الطريقة إجابيات كثيرة منها:

- هذه الطريقة تنظر إلى اللغة نظرة شاملة و
 بطريقة متكاملة فهي تهتم بجميع مهاراتها
 (الاستماع و الكلام و القراءة و الكتابة).
- تجعل الطلاب أكثر مشاركة و حيوية في فصول
 الدراسة فتقضى على ظاهرتي الخجال و الخوف.
- تنوع أساليبها و تدريباتها يقضى على ملل
 الطلاب.
- أنها تهتم بلغة الحياة الواقعية أولاً و تنتقل منه إلى
 لغة التراث.

ولقد أخذ على هذه الطريقة بعض السلبيات:

- أن كثرة التكرار قد تؤدي إلى الملل من جانب و
 إلى التقليد الببغاء من جانب آخر.
- أنها تركز على الجانب الشفوي أكثر من غيره.

^{٢١}. محمود و آخرون، العربية للناشئين، (بيروت: مؤسسة الصبا، ١٤٠٧هـ)

- أنها قد لا تصلح لكبار السن و أنها تناسب صغار السن فقط^{٢٢}.

٣. مهارة الكلام أو الحوار و التعبير الشفوى فى اللغة العربية

تعدد مهارات الكلام أو التعبير الشفوى (الحوار) كما تتنوع تبعا لعوامل متعددة، منها جنس المتحدث، و عمره الزمنى، و مستواه التعليمى، و خبراته الثقافية، و رصيده اللغوى، و قرب الموضوع المتحدث فيه، أو بعده من مجال تخصصه، و دافعة المتعلم، إلى غير ذلك من عوامل أخرى.

١. و لعل أبرزت مهارة الكلام أو الحوار ما يلى:

- نطق الحروف من مخارجها الأصلية، و وضوحها عند المستمع.

- ترتيب الكلام ترتيبا معينا يحقق ما يهدف إليه المتكلم و المستمع على السواء، كتوضيح الفكرة أو الإقناع بها.

- السيطرة التامة على كل ما يقول خاصة فيما يتعلق بتمام المعنى، بحيث لا ينسى. مثلا: الخبر إذا بعد المبتدأ، و وجوب الشرط إذا بعد عن بقية إجراء الجملة الشرطية، كما لا ينسى ترابط الأفكار و تتابعها.

- إجادة فن الإلقاء بما فيه من تنغيم الصوت، و تنويعه، و ضغط على ما يراد الضغط عليه و تنبيه السامع على

^{٢٢} ممدوح نورالدين عبد رب النبى. طريقة تعليم اللغة العربية فى المؤسسات الرسمية و غير الرسمية , (جوكاكرتا: مقدمة للندوة الوطنية المنعقدة فى جامعة غاجا مادا, ١٩٨٨) ص. ١٦

مواقف التعجب و الإستفهام، و الجمل الإعتراضية و ما أشبه ذلك.

- مراعاة حال السامعين، و التلاؤم معهم من سرعة و ببطء، و إجاز، و إطناب، و مساواة و غير ذلك مما يناسب المستمعين كالسهولة، و الصعوبة و الإسطراد.

- القدرة على إستخدام الوقفة المناسبة، و الحركات الجسمية المعبرة، و الوسائل المساعدة.

- إستقطاب المستمع، و التأثير فيه بما لا يترك له مجالاً بالعزوف عنه، أو الملل منه. و يأتى ذلك بإستخدام جنس العرض، و قوة الأداء، و الثقة فيما يقول، و الإقتناع به^{٢٣}.

٢. الغرض من الكلام أو الحوار هو تعويد التلاميذ على حسن التفكير، و جودة التعبير^{٢٤}، و رأى إبراهيم محمد عطا أن الكلام أو التعبير الشفوى يهدف إلى تحقيق الأهداف اللاتية و هى:

- تعويد التلاميذ إجادة النطق و طلاقة اللسان و تمثيل المعانى

- تعويد التلاميذ التفكير المنطقى، و ترتيب الأفكار، و ربط بعضها ببعض

- تنمية الثقة بالنفس من خلال مواجهة زملائه فى الفصل أو المدرسة أو خارج المدرسة

^{٢٣}. إبراهيم محمد عطا، طرق فى تدريس اللغة العربية و التربية الدينية، (القاهرة: مكتبة النهضة المصرية، ١٩٩٦)، ص. ١١١-١١٢

^{٢٤}. محمود على السمان، التوجيه فى تدريس اللغة العربية، (القاهرة: مكتبة النهضة المصرية، ١٩٦٨)، ص. ٢٤٣

- تمكين التلاميذ من التعبير يدور حولهم من موضوعات ملائمة، تتصل بحياتهم و تجاربهم، و أعمالهم داخل المدرسة و خارجها بعبارة سليمة.

- التغلب على بعض العيوب النفسية التي قد تصيب الطفل و هو صغير كالخجل في الكلام و الإنطواء

- زيادة نمو المهارات و القدرات التي بدأت تنمو عند التلاميذ في فنون التعبير الوظيفي: من مناقشة و عرض للأفكار و الآراء و إلقاء الكلمة و الخطب

- الكشف عن الموهوبين من التلاميذ في مجال الخطبة، و الإرتجال و سرعة البيان في القول و السداد في الأداء

- تعزيز الجانب الآخر من التعبير و هو التعبير التحريري

- تهذيب الوجدان و الشعور لدى المتعلم ليصبح فراد في جماعته القومية و الإنسانية

- دفع المتعلم إلى ممارسة التخليل و الابتكار^{٢٥}

٣. تعليم الكلام

تظهر أهمية تعليم الكلام في اللغة الأجنبية من أهمية الكلام ذاته في اللغة. فالكلام يعتبر جزءا أساسيا في منهج تعليم اللغة الأجنبية، فيعتبره القائمون على هذا الميدان من أهم أهداف تعلم لغة أجنبية، ذلك أنه يمثل في الغالب الجزء العملي و التطبيقي لتعلم اللغة.

إننا كثيرا ما نجد أن نسبة عالية ممن يقبلون على تعلم اللغة العربية تهدف أولا إلى التمكن من الكلام و التحدث بهذه اللغة،

^{٢٥}. المرجع نفسه، ص. ١٠٨-١٠٩

كما أننا حينما نقول (فلان يعرف اللغة الانجليزية, مثلا) يتبادر إلى الأذهان أنه يتحدثها، معنى ذلك أن هناك ضرورات لتعلم الكلام يمكن أن توجز بعضها فيما يلي:

- أن الأسرة عندما تعلم ابنها لغة أجنبية إنما تتوقع أن يتحدث بها.

- أن الكبير عندما يقبل على تعلم لغة ما يكون التحدث بها في مقدمة أهدافه .

- أن النجاح في تعلم الكلام باللغة الأجنبية يدفع إلى تعلمها وإتقانها.

- أننا لا نتصور إمكانية الاستمرار في تعلم القراءة والكتابة باللغة الأجنبية دون التحدث.

- إننا الآن نعلم أجيالا أكثر ميلا للاستماع للبرامج الاذاعية، ولمشاهدة برامج التلفزيون والأفلام. و أقل ميلا للقراءة و التعامل مع الكلمة المكتوبة.

- أن الفرد عندما يقرأ ويكتب إنما يفكر بوساطة ما تعلمه شفويا استماعا و حديثا.

- أن عملية تعلم اللغة ذاتها و الاستفادة من المعلم تعتمد على الحديث، فالمعلم في تدريسه و تصحيحه أخطاء الدارسين يستخدم الكلام، و هو حتى عندما يصحح كتابات الدارسين إنما يناقشهم في ذلك شفويا.

- أن هناك حقيقة أثبتتها الدارسات و خبرات الممارسة نقول: إن معظم الذين يتعلمون اللغة الأجنبية من خلال القراءة و الكتابة فقط يفشلون عند أول ممارسة شفوية للغة.

٤. الوقت المناسب لتعليم الكلام

أن البعض كان يميل في الماضي لتأخير الكلام حتى المراحل المتقدمة من دراسة اللغة و ذلك إصرارا منهم على الاستخدام الصحيح للغة في الكلام و هذا لا يتأتى إلا بعد فترة من تعلم اللغة. هذه النظرة قاصرة لأن الاستخدام الصحيح للغة في الكلام لن يتأتى إلا إذا استخدمت اللغة فعلا منذ البداية المبكرة لتعلمها. فمنذ البداية ينبغي أن يكون الدارسون قادرين على استخدام محتوى الدرس الأول في التعبير الشفوي عن أنفسهم قبل الانتقال إلى الدرس الثاني، فتقديم تعلم الحديث في فترة مبكرة من تعلم اللغة أمر مهم لأسباب عديدة منها ما يتعلق بالدافعة، فالدارس يقبل على تعلم اللغة و في ذهنه الاستخدام الشفوي لها. و عند ما تمر الأيام دور أن يتمكن من الكلام بها يتحدث له نوع من الإحباط و يتنابه شعور بأن التحدث بهذه اللغة أمر صعب بعيد المنال. لذلك لا ينبغي تأخير التدريب على الحديث بل يجب أن يكون نشاطا طبيعيا منذ الررس الأول لتعلم اللغة.

١. أهداف تعليم الكلام^{٢٦}:

هناك أهداف عامة لتعليم الحديث يمكن أن نعرض لأهمها فيما يلي:

- أن ينطق المتعلم أصوات اللغة العربية وأن يؤدي أنواع النبر والتنغيم المختلفة وذلك بطريقة مقبولة من أبناء العربية.

- أن ينطق الأصوات المتجاورة و المتشابهة.

^{٢٦} محمود كامل الناقى، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، (مكة المكرمة: جامعة أم القرى، ١٩٨٥م)، ص. ١٥٧

- أن يدرك الفرق فى النطق بين الحركات القصيرة و الحركات الطويلة.
- أن يعبر عن أفكاره مستخدما الصيغ النحوية المناسبة.
- أن يعبر عن أفكاره مستخدما النظام الصحيح لتركيب الكلمة فى العربية خاصة فى لغة الكلام.
- أن يستخدم بعض خصائص اللغة فى التعبير الشفوى مثل التذكير و التأنيث و تمييز العدد و الحال و نظام الفعل و أزمنته و غير ذلك مما يلزم المتكلم بالعربية.
- أن يكتسب ثروة لفظية كلامية مناسبة لعمره و مستوى نضجه و قدراته، و أن يستخدم هذه الثروة فى إتمام عمليات اتصال عصرية.
- أن يستخدم بعض أشكال الثقافة العربية المقبولة والمناسبة لعمره و مستواه الاجتماعى و طبيعة عمله، و أن يكتسب بعض المعلومات الأساسية عن التراث العربى و الإسلامى.
- أن يعبر عن نفسه تعبيراً واضحاً و مفهوماً فى مواقف الحديث البسيطة.
- أن يتمكن من التفكير باللغة العربية و التحدث بها بشكل متصل و مترابط لفترات زمنية مقبولة.
- إن تعلم الحديث باللغة الأجنبية يعد أساساً لممارسة كثير من أنشطة الإنسان و تحقيق أهدافه و من ذلك:
- أن يطلب المتعلم شيئاً ما.
- أن يستعلم عن الأماكن و الأوقات و الأشخاص.

- أن يطلب من الآخرين عمل شيء ما.
 - أن يقيم علاقة ألفة مع أصحاب اللغة.
 - أن يحكى قصة بسيطة، أو يقول شيئاً ما للآخرين.
 - أن يشغل الجالسين بالحديث حتى يحين موعد شيء ما.
 - أن يفهم الآرين و يوجههم و يرشدهم.
 - أن يقضى حوائجه اليومية و يؤدي ما يطلب منه من أعمال.
٢. بعض الجوانب المهمة فى تعليم الكلام^{٢٧}:
- النطق:

من أهم هذه الجوانب الجانب الصوتى، إذ يرى التربويون الأهمية الكبرى لتعليم النطق منذ البداية تعليماً صحيحاً. فالنطق أكثر عناصر اللغة صعوبة فى تغييره أو تصحيحه بعد تعلمه بشكل خاطئ.

و ليكن واضحاً فى الأذهان أنه ليس المطلوب فى النطق أن ينطق الدارس بشكل كامل و تام، أى يسيطر على النظام الصوتى للغة سيطرة متحدثيها، و لكن السيطرة هنا تعنى القدرة على إخراج الأصوات بالشكل الذى يمكن المتعلم من الكلام مع أبناء اللغة بصرف النظر عن الدقة الكاملة فى إخراج أصواتهم و نبراتهم و تنغيمهم.

إن كثيراً من الدارسين يعتمدون فى تعلمهم النطق الصحيح على تقليد المعلم، و مع التسليم بسلامة نطق

^{٢٧} محمود كامل الناقى، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، (مكة المكرمة: جامعة أم القرى، ١٩٨٥م)، ص. ١٦٤

المعلم و دقته إلى أنهم محتاجون للتدريب المنظم على تقايد الأصوات و إخراجها، و لذلك ينبغي على المعلم ألا يترك فرصة يساعد فيها طلابه على إصدار الأصوات الجديدة و الغربية عليهم، و عليه أن يستعين فى ذلك بكل السبل كوصف حركات اللسان و الشفاه، و تكرار بعض المقاطع و تدريبهم فيها على تمييز الأصوات، و تدريبهم على الاستماع و الواعى للعبارات و الجمل التى دخلت فى حصيلتهم اللغوية. إن الأذن ينبغي أن تدرب كما ذكرنا فى الاستماع على أن تسمع الأصوات الجديدة بشكل دقيق، وكثير من الدارسين الذين يظنون أنهم يسمعون الأصوات الجديدة بشكل جيد هم لا يسمعون فى الحقيقة سوى تلك الأصوات فى لغتهم الأم القريبة من أصوات اللغة التى يتعلمونها. و من هنا فعلى معلم اللغة العربية أن يقوم بعملية تقويم لنطق الدارسين للأصوات. و يحدد الأصوات العربية التى يصعب نطقها عليهم أو ينطقونها بشكل بعيد جدا عن نطقها الصحيح، ثم يقوم بتوضيح الفرق بين نطقهم للصوت والنطق الصحيح له و الأسباب التى أدت إلى ذلك، ثم يكشف لهم عن الخطأ الذى يرتكبونه فى تحريك اللسان و الشفاه، ثم يدربهم مرة ثانية على النطق الصحيح.

- المفردات:

تعد تنمية الثروة اللفظية هدفا من أهداف أى خطة لتعليم لغة أجنبية، ذلك أن المفردات هى أدوات حمل المعنى كما أنها فى ذات الوقت وسائل للتفكير، فبالمفردات يستطيع المتكلم أن يفكر ثم يترجم فكره إلى كلمات تحمل ما يريد. و عادة تكتسب المفردات فى اللغة الأجنبية من خلال مهارات الاستقبال وهى الاستماع و القراءة، ثم تأتى مهارات الكلام و الكتابة و تفسحان فى المجال لتنميتها و التدريب على

استخدامها، معنى هذا أن الكلمات لا تعلم إلا من خلال السياق، أى من خلال استخدامها فى مواقف شفوية أو فى موضوعات للقراءة، و لذلك يفضل تقديم الكلمات للدارسين من خلال موضوعات يتكلمون فيها بحيث تتناول هذه الموضوعات جوانب مهمة من حياتهم.

- القواعد:

كثيرا ما يهمل المهتمون بتعليم اللغة الأجنبية الإشارة إلى القواعد، بل نرى بعضهم ينكرها تماما. أما المتعلمون للغة أجنبية فكثيرا ما يصرحون بأن القواعد ليست ضرورية للتحدث باللغة. و مهما يكن الأمر فثمت حقيقة لا يمكن إنكارها و هى أن اللغة تحكمها مجموعة من القواعد التى ينبغى أن يعرفها جيدا المتكلم بها و التى يجب أيضا أن يعرفها الراغب فى تعلمها سواء تم ذلك فى وقت مبكر أو وقت متأخر، و سواء تم بوعي أو بغير وعي. و نحن إذ نقرر هذا إنما نقرره و نحن واعون تماما بأن صعوبات تدريس القواعد لا تحمل و لا يتم التغلب عليها بتجاهل المشكلة، فالقواعد شئ ضروري لتعلم مهارات اللغة.

إذا ما نظرنا إلى كتب تعليم اللغة الأجنبية نجد أن القواعد عادة ما تقدم بواحد من طريقتين:

الأولى: تقديم القواعد الجديدة من خلال حوار أو موقف قصصي، ثم تستنبت و تستخدم فى مواقف حوارية جديدة.

الثانى: تقديم القاعدة الجديدة فى أمثلة على شكل جمل فى أول الدرس، ثم تستخرج القاعدة و يتم التدريس عليها. و حسبما يرى المدرس إما أن يقدم تدريبات،

و إما أن يقدم المفاهيم من خلال الشرح يدعمها بأمثلة سهلة ثم بتمرينات.

- تعلم النطق:

بدلاً من التعمق في شرح أعضاء النطق و وظائفها، و بدلاً من أن نطلب إلى الدارس مراقبة نفسه في المرآة عند النطق ببعض الأصوات أو الحروف الأجنبية من الأفضل أن يحاول المعلم إرشاد الدارس إلى الأوضاع الصحيحة لبعض أعضاء الكلام عند النطق ببعض الحروف: كإخراج اللسان عند نطق الثاء و الذاء و الظاء و تذكرة حالة السعال عند نطق الحاء و الغرغرة عند نطق الغين.^{٢٨}

٣. التدرج في تعلم النطق و التعبير الشفوي

- البدء بعبارات التحية و التعارف المألوفة: السلام عليكم، و عليكم السلام: صباح الخير، مساء الخير، أهلاً: مرحباً: كيف الحال، الحمد لله، ما اسمك، اسمي، أستاذ، طالب.....إلى آخره.

- يطلب من الدارسين ترديد هذه العبارات فردياً و جماعياً. و من الأفضل أن تقوم مجموعات من الدارسين بتمثيل المواقف التي تؤدي فيها هذه العبارات.

- يهتم المدرس بأداء الطلاب الحركي و الإيمائي: كما يهتم بالتنعيم الذي لا تقل أهميته: خصوصاً في هذه المرحلة: عن قواعد اللغة.

^{٢٨} دكتور رحمان ابراهيم، الإتجاهات المعاصرة في تدريس اللغة العربية و اللغات الحية الأخرى لغير الناطقين بها، (القاهرة: دار الفكر العربي، ١٩٨٧)، ص. ٢٣٦

- يتدرج التعليم بعد ذلك فى المواقف الحياتية، و فى الصعوبات اللغوية و فى حجم العبارات و الجمل.

- بعد المرحلة الأولى، و بالإضافة إلى التقليد و التمثيل، يتدرج التعليم أيضا فى مجال الأنشطة. فيمكن تشجيع الطلاب على الاتصال ببعض الناطقين باللغة الأجنبية و تبادل بعض الأحاديث القصيرة معهم.

- بعد ذلك يمكن أن يشاهد الطلاب بعض الأفلام القصيرة أو تمثيلات فى حدود حصيلتهم اللغوية دون مطالبتهم بفهم جميع التفاصيل.

- ثم يلجأ الأستاذ إلى مناقشة الطلاب فيما شاهدوه. و يطلب من بعضهم التعليق أو القيام ببعض الأدوار التى جاءت فى الفيلم أو التمثيلية.

- فى مرحلة لاحقة، يمكن للأستاذ أن يطلب من الدارسين اعداد موضوع معين ثم يناقشهم فيه. فبيد كل منهم رأيه فى الموضوع أو يعلق على آراء زملائه.

- بعد ذلك يستطيع المدرس أن يفاجئ الدارسين أم يخطرهم به مسبقا، و يطلب منهم بمناقشة الموضوع فيما بينهم و يقتصر دوره على تنظيم المناقشة.^{٢٩}

^{٢٩} دكتور رحمان إبراهيم، الإتجاهات المعاصرة فى تدريس اللغة العربية و اللغات الحية الأخرى لغير الناطقين بها، (القاهرة: دار الفكر العربى، ١٩٨٧)، ص. ٢٣٨

ز. مناهج البحث

١. طريقة تعيين مصادر البيانات

طريقة تعيين مصادر البيانات يعنى تعيين الأفراد كمصادر البيانات، و سيأخذ الباحث أنواع البيانات المحتاجة منهم فى هذا البحث. أما الأفراد الذين يكونون مصادر البيانات فى هذا البحث ألكهم:

- مدير معهد على بن أبى طالب بجامعة جوكجاكارتا المحمدية .

- جميع المعلمين لدروس اللغة العربية بمعهد على بن أبى طالب بجامعة جوكجاكارتا المحمدية.

- جميع طلاب معهد على بن أبى طالب خصوصاً من الفصل التمهيدى.

أما السكان المبحوث هنا جميع الطلاب بمعهد على بن أبى طالب بجامعة جوكجاكارتا المحمدية. و لكون الإقتصار القت و ضيق الفرصة، ستبحث الباحث إلا لبعض السكان فقط يعنى الفصل التمهيدى بالمعهد، و يسمى بحث العينة (sample). و يشتمل حاصلة هذا البحث عام لجميع السكان. و الإثبات جملة العينة من السكان عرف سوهارسيمى أريكنتو فى كتابه: Prosedur Penelitian Sebuah Pendekatan Praktek. " إذا كان السكان ناقصاً من مائة، فالأفضل أن يؤخذ جميعه، و إذا أكثر من ذلك فيؤخذ بين عشرة إلى خمسة عشر فى المائة أو عشرين إلى خمسة و عشرين فى المائة أو أكثر"٣٠.

٣٠. سوهارسيمى أريكنتو, Prosedur Penelitian Sebuah Pendekatan Praktek (جاكارتا: Rineka Cipta, ١٩٩٨), ص. ١٢٠.

إعتمادا على البيانات الموجودة من وثيقة مجلس معهد على بن أبي طالب بجامعة جوكرتاكارتا المحمدية. كان عدد طلاب المعهد أكثر من ٢٠٠ طالبا، فتحدد الباحث عشرين في المائة من ذلك السكان ليكون عينة (sample) في هذا البحث العلمي.

٢. طرق جمع البيانات

و هي الطريقة التي يستخدمها الباحث للحصول على البيانات المحتاجة إليها في كتابة هذا البحث العلمي. و أما الطريقة التي يستخدمها الباحث في هذا البحث هي: طريقة الملاحظة، طريقة المقابلة، و طريقة جمع الوثائق.

أ). طريقة الملاحظة (Metode Observasi)

هي النظرة و متابعة تطور الظواهر المبحوثة و تسجيلها^{٣١}. يرى بوغدان أن الملاحظة هي البحث المعلوم بالتصال الإجتماعي و يحتاج إلى زمان طويل في البحث بين الباحث و الموضوع في بيئته. و فيه تجمع البيانات الميدانية بهدوء و عدم انزعاج^{٣٢}. في الملاحظة كان الباحث ينظر و يسمع بكل دقة. و كان بوفد جونكر يرى أن دور الباحث في هذه الطريقة ينقسم إلى أربعة أحوال، هي:

- المشترك التام: أن يكون الباحث عضوا تماما في مجلس الملاحظة، فلذلك يستطيع الباحث أن يجد الخبر معلوما كان أو سرا.

^{٣١}. سوهارسيمي آريكونتو, *Prosedur Penelitian Sebuah Pendekatan Praktek*, (جاكرتا: Rineka Cipta, ١٩٩٨), ص. ١٤٦.

^{٣٢}. مولونع, *Metodologi Kualitatif*, (باندونغ: PT. Remaja Rosdakarya, ٢٠٠٢), ص.

- المشترك كالملاحظة: أن لا يكون الباحث عضواً في مجلس الملاحظة بل يكون ناظراً أو ملاحظاً فحسب.

- الملاحظة كالمشترك: دور الباحث معلوم بصفة عامة، فلذلك يستطيع الباحث أن يجد البيانات أو الخبر معلوماً كان أو سرا بالسهولة.

- الملاحظة التامة: تستخدم هذه الطريقة في المختبر^{٣٣}.

و في هذا البحث يختار الباحث طريقة الملاحظة الثالثة و هذه الطريقة يستخدمها الباحث للحصول على البيانات عن وصف العام بمعهد على بن أبي طالب بجامعة جوكرتاجا المحمدية، كذلك للحصول على البيانات في ميدان البحث من أنشطة تعليم الحوار لغير الناطقين بالعربية و كيفية منهج تعليمها و تطبيقها في الفصل الدراسي لدي الطلاب.

(ب). طريقة المقابلة (Metode Wawancara)

المقابلة هي طريقة جمع البيانات محتاجة إلى المواصلات المباشرة بين الباحث و الموضوع، بكلمة أخرى أنها آلة الإتصال الطلاقة بين الباحث و الموضوع^{٣٤}. و أما عند (Koentjoroningrat) المقابلة هي التي تستخدم كوسيلة للحصول على الحقائق و البيانات من المستجيبين (Respondent) بطريقة المحادثة و المواجهة

^{٣٣}. المكان نفسه، ص. ١٧٦ - ١٧٧.

^{٣٤}. سوهارسيمي أريكونتو, *Prosedur Penelitian Sebuah Pendekatan Praktek*,

(جاكرتا: Rineka Cipta, ١٩٩٨), ص. ١٤٥.

لغرض عین^{٣٥}. نظرا من تنفيذها كانت المقابلة تنقسم إلى ثلاثة أقسام، هي:

- المقابلة الحرة، و كان الباحث يسأل و يتحدث مع المستجيبين دون الإعداد أو الأسئلة المكتوبة من قبل
- المقابلة المنظمة، و كان الباحث قبل أن يسأل و يتحدث مع المستجيبين يستعد بالإعداد أو بالأسئلة المكتوبة
- المقابلة الحرة المنظمة، يعنى إجتماع بين المقابلة الحرة و المقابلة المنظمة^{٣٦}.

يستخدم الباحث فى هذا البحث العلمى المقابلة الثالثة، هي المقابلة الحرة المنظمة. و هدف هذه الطريقة:

- معلم درس الحوار لغير الناطقين بالعربية بمعهد على بن أبى طالب بجامعة جوكاكارتا المحمدية.
- جميع المعلمين و أعضاء مجلس المنظمة بمعهد على بن أبى طالب بجامعة جوكاكارتا المحمدية.
- الطلبة فى المستوى التمهيدي بمعهد على بن أبى طالب بجامعة جوكاكارتا المحمدية.

يستخدم الباحث هذه الطريقة لمعرفة موقف الطلبة حوال عملية تعليم الحوار أو المحادثة لغير الناطقين بالعربية و لمعرفة المناهج المستخدمة فى تعليمها و تطبيقها. و للحصول على

^{٣٥} PT. Gramedia (جاكارتا: Metode-metode Penelitian Masyarakat , Koentjoroningrat.

١٩٩٧)، ص. ١٠٢

^{٣٦} . سوهارسيمى أريكونتو، المرجع نفسه، ص. ١٤٥

البيانات عن وصف العام بمعهد على بن أبي طالب بجامعة جوكرتاكارتا المحمدية .

(ج). طريقة جمع الوثائق (Dokumentasi)

الوثائق بمعنى الأشياء المكتوبة و يسمى بالمنهج التاريخى الكتابى و هى طريقة لجمع الحقائق على طريقة قراءة الأشياء المكتوبة الموجودة كالكتب، و المجلات، كشف الدرجات، و مدونة الإجتماعات، و المذكرة اليومية و ما أشبه ذلك^{٣٧}.

يستخدم الباحث هذه الطريقة للحصول على البيانات المتعلقة بتربية المعهد و تاريخ تأسيسه كذلك الكشف عدد الطلبة و عدد المدرسين و نتيجة تعليم الحوار لغير الناطقين بالعربية بمعهد على بن أبي طالب بجامعة جوكرتاكارتا المحمدية و غير ذلك.

٣. طريقة تحليل البيانات

للحصول إلى نتائج البحث الكامل يحتاج إلى الطرق الصحيحة فيها. و أما تحليل البيانات المستعمل فى هذا البحث هو تحليل البيانات النوعية (Metode Analisis Kualitatif) و هى طريقة لتحليل البيانات التى ليست رقما. و يستخدم الباحث فى هذا البحث العلمى:

- التحليل الإستقرائى: هو طريقة تؤخذ النتيجة من الخاص إلى العام.

^{٣٧} مرداليس, Metode Penelitian Suatu Pendekatan Proposal, (جاكرتا: Bina Aksara, ١٩٩٦), ص. ٦٧

- التحليل الإستنتاجي: هو كيفية التفكير بطريقة تؤخذ النتيجة على أساس الحقائق العمومية خلاصة أو نتيجة خصوصية^{٣٨}.

ح. الدراسة المكتبية

و بعد ما أجرى على التحقيق للبحوث التي تبحث عن مثل هذا العنوان, يظهر الباحث أن هذا البحث العلمي: " تعليم الحوار بمعهد على بن أبي طالب بجامعة جوكرتاكارتا المحمدية (UMY) (دراسة في المنهج التعليمي و تطبيقه)" . لم يكن أحد يبحث من قبله في هذه الكلية. و قد بحث كاتب آخر تحت العنوان:

١. "طرق تدريس اللغة العربية و التربية الدينية" لإبراهيم محمد عطا. هذا الكتاب يبحث عن فنون اللغة الأربعة. و واحد منها يعنى الكلام (التعبير الشفوى).

٢. "طرق تعليم اللغة العربية" لمحمد عبد القادر أحمد. فيه الباب عن الكلام (المحادثة) التي يبحث في أهمية التعبير و تعليم التعبير و طرق تصميم التعبير و أسباب ضعف التلاميذ في الكلام.

٣. Pengajaran Kemahiran Berbicara (Muhadatsah) dengan Metode Quantum Learning. (تعليم مهارة الكلام أو المحادثة بطريقة Quantum Learning كتبه خير الأنوار العام ٢٠٠٢).

٤. مساعى مدرس اللغة العربية فى ترقية إنجاز تعليم التلاميذ فى المدرسة العالية الدينية الحكومية جوكرتاكارتا. كتبه سرميتى.

^{٣٨} . سوتريسنو هادى, Metodologi Research, (جوكجارتا: Andi Offset, ٢٠٠٢), ص. ٤٢.

٥. مساعى المعلمين فى ترقية مهارة المحادثة العربية لطلاب المدرسة العالية الدينية الحكومية. كتبه محمد صالح الدين.

٦. تعليم مهارة الكلام باللغة العربية لطلاب المتوسطة داخل السكن بمدرسة المعلمين المحمدية جوكجاكارتا. بحثه وصفى من ناحية الطريقة و المعلم، كتبه تعمير المساجد العام ١٩٩٩.

بعد أن رأينا و طالعنا ذلك البحوث العلمية السابقة أن فيها بحث المنهج أو الطرق المستخدمة فى تعليم التعبير الشفوى عن وجه العام فاكتر استخداما لطلاب المدرسة الثانوية و المدرسة العالية. و نجد فرقا بعيدا بما سيكتب الباحث، يسعى الباحث أن يحدد البحث حول المنهج التعليمى الخاص المستعمل لطلاب الجامعة فى تعليم الحوار لغير الناطقين بالعربية ما لم يكتبوها بعض الباحثين.

ط. نظام البحث

تسهيلا لفهم هذا البحث و معرفة ما فيه من البحوث فينظم الباحث هذا البحث كما يأتى:

١. الباب الأول: مقدمة التى تتضمن عن توضيح المصطلحات و خلفية البحث و تحديد البحث و أسباب إختيار الموضوع و أغراض البحث و فوائده و الأساس النظرى و مناهج البحث و الدراسة المكتبية و نظام البحث.

٢. الباب الثانى: يشتمل هذا الباب على النظرة و الصورة العامة بمعهد على بن أبى طالب بجامعة جوكجاكارتا المحمدية التى تحتوى على موقعها الجغرافى و تاريخها و

أجهزة المعهد و حالة الأستاذ و الطلبة. و تقصد به معرفة
أثارها عملية تعليم اللغة العربية اليومية.

٣. الباب الثالث: يشرح الباحث في هذا الباب عن تعليم
الحوار أو التعبير الشفوي بمعهد على بن أبي طالب، و
الطرق التعليمية و أساس نجاحها في تعليم الحوار بالمعهد،
و تطبيق هذه المناهج في الفصل الدراسي، سعيها لترقية
مهارة الحوار بالوسائل المساعدة في فعالية المحادثة
بالمعهد.

٤. الباب الرابع أى الإختتام: و في هذا الباب يكتب الباحث
النتائج و الإستنباط المأخوذة من هذا البحث، و يكتب أيضا
الإقتراحات و كلمة الإختتام لهذا البحث.



الباب الرابع الاختتام

١. النتائج و الإستنتاج

بعد أن قام الباحث بكتابة الباب الأول والثاني والثالث والأخير حصل الباحث على النتائج الآتية:

١. إن المناهج التعليمية المستخدمة في تعليم الحوار بالمعهد هي: المنهج التعليمي عن طريق الحوار، المنهج التعليمي عن طريق النص القرائي، المنهج التعليمي عن طريق الصورة، و المنهج التعليمي عن طريق الأمثلة بالجمال.

٢. و أما تطبيق هذه المناهج في الفصل الدراسي علي مدي ابتكار المدرسين بطريقة نمط الخطوات التعليمية الموجودة لكل الطريقة من الكتب و بعض الأمثلة لهذه التطبيقات تشمل ما يلي:

- المنهج التعليمي عن طريق الحوار يبدأ المدرس بشرح موضوع الحوار إما الشرح بوسيلة الإيضاح و الشرح بالترديد و التمثيل و بعد شرح المدرس تدير الطلاب بالحوار و حفظها ثم تكرارها مرة بعد أخرى و أخيرا يقدم الأسئلة لمعرفة مدى قدرة الطلاب نحو الموضوع.

- المنهج التعليمي عن طريق النص القرائي يبدأ بقراءة الموضوع من المدرس نموذجية لجميع الطلاب بعد ذلك قراءة الطلبة النص صامتة بالعين ثم شرح المدرس المترادفات يليها القراءة الجهرية من الطلاب و تصويب القراءة من المدرس يعقب ذلك الإجابة عن أسئلة الاستيعاب و الفهم ثم المناقشة و المحادثة و أخيرا يقوم الطلاب بكتابة النص القرائي في كراساتهم.

- المنهج التعليمي عن طريق الصورة أن يبدأ بالطلب لشرح المضمون من الصور ما استطاع من الطلاب إلي انتهاء الصور يعقب ذلك شرح المفردات من المدرس ثم مرحلة الأسئلة و الكتابة عن الصور و كتابة المدرس الجمل علي السبورة بعدها ربط الكلمات و الجمل ثم الكتابة علي كراستهم و أخيرا أن يقرأ الطلاب الجمل أو الموضوع من الصور التي يفهمونها و الإستنباط.

- المنهج التعليمي عن طريق الأمثلة بالجمل أن يبدأ بعرض الجمل إلي الطلاب مع القراءة من المدرس و التردد من الطلاب عن الجمل الموجودة ثم استخراج الكلمات التي تحتوى علي الحروف و يرددها الطلاب يعقبها استخراج الحرف فينطق ثم يكتب كما ورد ف الكلمة تليها نطق الحرف مصحوبا بالحركات القصيرة و الطويلة ثم يكتب بنفس الحركات و أخيرا يقدم الحرف في كلمات أو عبارات و جمل تقرأ و تكتب. و نظرا من جميع الخطوات و تطبيق هذه المناهج في الفصل الدراسي، فتلك المناهج داخلة في الطريقتين الرئيسيتين في التعليم اللغة العربية و هما: الطريقة المباشرة و الطريقة السمعية الشفوية.

ب. الإقتراحات

بعد الإطلاع والتلخيص من عرض البيانات وتحليلها وكذلك نتيجة البحث السابق فيقوم الباحث من التوصية والإقتراحات منها:

١. على مدير معهد علي بن أبي طالب أن يقوم بترقية كفاءة مدرسي اللغة العربية خاصة في مواد الكلام و علي الكيفية والتطبيق عن الطرق المستخدمة في درس الحوار، ليقدروا علي ترقية مستوى مهارة الكلام و الكفاءة اللغوية لدي الطلاب فيها.

٢. على المدرسين والمدرسات في مواد التعبير الشفهي أن يقوموا بترقية كفاءة الطلاب في مواد الحوار حتى لا ترى ضعف الطلاب في إنجاز.

٣. على جميع طلاب معهد علي بن أبي طالب أن يتدربوا بالتعبير الشفوي أو الحوار بلغة فصيحة كثيرا إما في الفصل الدراسي كذلك في معاشرتهم اليومية حتى تنقص التعبير الشفوي غير فصيح بل تعدم و أن يستوعب الطلاب في إتقان الحوار من حيث إخراج الحروف و التنغيم و النبر من مخرجها أثناء كلامهم حتى يكون التعبير الشفهي أجيد مما وصلت الطلاب من قبل.

٤. على جميع مسؤول اللغة بمعهد علي بن أبي طالب جامعة جوكرتاكارتا المحمدية أن يعطو الفرصة الكثيرة للتعبير الشفهي في مادة اللغة العربية في البيئة اللغوية حول المعهد حتى يكون الطلاب متعودين بالحوار في يوميتهم.

٥. وعلى قارئ هذا البحث أن هذا البحث لم يبلغ شيئا من الكمال و المستوى العلم المرجوة النابغين فيه على وجه خاص. و أنه لا يستفني عن إيجاد نظر و فكر عن ذوى البصيرة فيه. فلذلك يرجو الباحث إصلاح أخطائه و غلاته إكمالا له. فعلى الباحث أيضا تقديم البحث في هذه الناحية بحثا أدق و أعمق.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

ج. كلمة الإختتام

الحمد لله رب العالمين إياه نشكر و إياه نسأل العلم ما لم نعلم و نسأل الصواب ما نخطئ، و برحمة الله و كرمه لقد ختم و انتهي الباحث في كتابة هذا البحث العلمي.

و كان الباحث كسائر الناس فلا يبرأ أن يفر من النقص و الخطأ و الغفلة فيرجو الباحث من حضرات القراء و المشرفين و المدرسين المخلصين و الزملاء الكرام أن يصلحوا هذا البحث العلمي من الغلط و النقصان و ليس من غرض الباحث إلا الأكمل في هذا البحث هو الذي يكون مرمي أملا لجميع الإصلاح من الأخطاء.

و يرجو من الباحث أيضا أن ينتفع جميع القراء إنتفاعا كبيرا بقراءة ما في هذا البحث خصوصا في عالم الدراسة اللغوية و ما يتعلق بها.

و أخيرا نسأل الله مما ينفقون من النعم و الهدى و الذي هدانا لهذا و لنهتدي لو لا أن هدانا الله و لعنا من المهتدين و برك الله لنا و لكم العافية في الدارين.

المراجع

المراجع باللغة العربية

- إبراهيم، عبد العليم، الموجه الفني لمدرسى اللغة العربية،
مصر: الطبع العاشر، دار المعارف، عدم سنة الطبع
- إبراهيم، رحمان، الإتجاهات المعاصرة في تدريس اللغة العربية
و اللغات الحية الأخرى لغير الناطقين بها، القاهرة: دار
الفكر العربى، ١٩٨٧
- جلال الدين السيوطى، الرحمن، المزهر فى علوم اللغة، الجز
الأول، بيروت: دار الفكر، عدم سنة الطبع
- شحاتة، حسن، تعليم اللغة العربية بين نظرية و التطبيق، لبنان:
الدار المصرية اللبنانية، ٢٠٠٢
- عبد القادر أحمد، محمد، طرق تعليم اللغة العربية، القاهرة:
مكتبة النهضة المصرية، ١٩٧٩
- عبد الله البشير، أحمد، مذكرة فى طرق تدريس اللغة العربية،
معهد تعليم اللغة العربية السعودية باندونيسيا، عدم سنة
الطبع
- عبد السلام، عبد الوهاب، التربية الاسلامية و فن التدريس،
القاهرة: دار السلام للطباعة و النشر و التوزيع، الطبعة
الثالثة، ٢٠٠٣
- على السمان، محمود، التوجه فى تدريس اللغة العربية، القاهرة:
دار المعارف، ١٩٦٨
- عبد المجيد، صلاح الدين، تعلم اللغات الحية و تعليمها، لبنان:
مكتبة لبنان، ١٩٨١

كامل الناقى، محمود، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغة أخرى (أسسه-مداخله-طرق تدريسه، مكة المكرمة: وزارة التعليم العالي جامعة أم القرى، ١٩٨٥

الكخن أمين، دليل أبحاث ميدانية في تعليم اللغة العربية في مرحلة التعليم الأساسي، عدم مكان الطبع: المنظمة العربية للتربية و الثقافة و العلوم إدارة التربية، ١٩٩٢

المبارك، محمد، فقه اللغة و خصائص اللغة العربية، بيروت: دار الفكر، عدم سنة الطبع

المملكة العربية السعودية، معهد تعليم اللغة العربية، سلسلة تعليم اللغة العربية المستوى الثالث (التعبير)، المملكة السعودية: جامعة الإمام محمد بن سعود الاسلامية، ١٩٩٢

منصور الثعلبي، أبو، فقه اللغة و سر اللغة، بيروت: دار الفكر، عدم سنة الطبع

محمد عطا، إبراهيم، طرق في تدريس اللغة العربية و التربية الدينية، القاهرة: مكتبة النهضة المصرية، ١٩٩٦

محمود و آخرون، العربية للناشئين، بيروت: مؤسسة الصبا، ١٤٠٧ هـ

نور الدين، ممدوح، طريقة تعليم اللغة العربية في المؤسسات الرسمية و غير الرسمية، جوكجاكارتا، مقدمة الندوة الوطنية المنعقدة في جامعة غاجا مادا، ١٩٨٨

المراجع باللغة الإندونيسيا

- Arikunto, Suharsimi. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*, (Jakarta: Rineka Cipta, ٢٠٠٣).
- Arsyad, Azhar. *Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, ٢٠٠٤).
- Alipandie, Imansyah. Drs., *Didaktik Metodik Pendidikan Umum*, (Surabaya: Usaha Nasional, ١٩٩٦).
- Ardi Widodo, Sembodo, Al- 'Arabiyah *Jurnal Pendidikan Bahasa Arab*, (Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga, ٢٠٠٦).
- AR, Syamsuddin. Prof. Dr., S. Damayanti Vismaia. Dr., *Metode Penelitian Pendidikan Bahasa*, (Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, ٢٠٠٦).
- Asri Budiningsih, C. Dr., *Belajar Dan Pembelajaran*, (Jakarta: Rineka Cipta, ٢٠٠٥).
- Aziz, Furqanul. Drs., Alwasilah A. Caedar. Dr., *Pengajaran Bahasa Komunikatif Teori dan Praktek*, (Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, ٢٠٠٠).
- Ahmadi, Abu, Drs. H., *Sosiologi Pendidikan*, (Jakarta: Rineka Cipta, ١٩٩١).
- Abdurahman, Dudung, *Pengantar Metode Penelitian*, (Yogyakarta: Kurnia Kalam Semesta, ٢٠٠٣).
- Bakhtiar, Amsal, Dr., M.A, *Filsafat Ilmu*, (Jakarta: Raja Grafindo Persada, ٢٠٠٤).
- Bloomfield, Leonard, *Languange*, (Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama, ١٩٩٥).
- Baharuddin, DR., *Paradigma Psikologi Islami (Studi Tentang Elemen Psikologi Dari Al-Qur'an)*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar. ٢٠٠٤).
- Daniel Parera, Jos, *Linguistik Edukasional: Metodologi Pembelajaran Bahasa Analisis Kontrastif Antarbahasa Analisis Kesalahan Berbahasa*, (Jakarta: Erlangga, ١٩٩٧).
- DEPAG RI, *Pedoman Pengajaran Bahasa Arab*, (Jakarta: DEPAG RI, ١٩٨٩).
- Dirjen Kelembagaan Agama Islam, *Kurikulum dan Hasil Belajar Bahasa Arab Madrasah Aliyah*, (Jakarta: DEPAG RI, ٢٠٠٣).
- Dahlan, Juwariyah. *Metode Belajar Mengajar Arab*, (Surabaya: Al-Ikhlash, ١٩٩٢).
- Dimiyati, Dr. dan Mudjiono, Drs., *Belajar dan Pembelajaran*, (Jakarta: Rineka Cipta dan Depag , ١٩٩٩).

- Fuad Efendi, Ahmad. *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, (Malang: Misykat, ٢٠٠٥).
- Humam, As'ad, *Cara Cepat Belajar Tajwid Praktis*, (Yogyakarta: AMM Kotagede, ١٩٩٨).
- Harjanto. Drs., *Perencanaan Pengajaran*, (Jakarta: Rineka Cipta, ٢٠٠٣).
- Hasibuan, J.J. Drs., Moedjiono. Drs., *Proses Belajar Mengajar*, (Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, ١٩٩٥).
- Lagulung, Hasan, Prof. Dr, *Asas-Asas Pendidikan Islam*, (Jakarta: Pustaka al-Husna Baru, ٢٠٠٣).
- Malibary, Akrom, *Pedoman Pengajaran Bahasa Arab pada PTAIN*, (Jakarta: DEPAG RI, ١٩٧٦).
- Muhammad, Abu Bakar, *Metode Kusus Pengajaran Bahasa Arab*, (Surabaya: Usaha Nasional, ١٩٨١).
- Madjidi, Busyari. *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab Penerapan Audio Lingual Method dalam All In One System*, (Yogyakarta: Sumbangsih Ofset, ١٩٩٤).
- Mu'tasim, Radjasa. *Metodologi Penelitian Pembelajaran Bahasa Asing*, (Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga, ٢٠٠٤).
- Mulyasa, E. Dr., *Menjadi Guru Profesional (Menciptakan Pembelajaran Kreatif dan Menyenangkan)*, (Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, ٢٠٠٧).
- Majid, Abdul, *Perencanaan Pembelajaran (Mengembangkan Standar Kompetensi Guru)*, (Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, ٢٠٠٧).
- Prodi PBA, *Metodologi Penelitian Pembelajaran Bahasa Asing Pendekatan Korelasional, Strudi Kasus, Pendekatan Survey*, (Yogyakarta: Fak. Ty UIN SUKA, ٢٠٠٤).
- Rohani HM, Ahmad. Drs., *Pengelolaan Pengajaran*, (Jakarta: Rineka Cipta, ٢٠٠٤).
- Rumini, Sri dkk, *Psikologi Pendidikan*, (Yogyakarta: Fakutas Ilmu Pendidikan UNY, ١٩٩٣).
- Sudijono, Anas. *Pengamatan Evaluasi Pendidikan*, (Jakarta: Raja Grafindo Persada, ١٩٩٦).
- Sumardi, Mulyanto. *Pembelajaran Bahasa Asing Sebuah Tinjauan Dari Segi Metodologi*, (Jakarta: Bulan Bintang, ١٩٧٤).
- Sudaryanto, *Metodologi Penelitian Pendidikan Bahasa: Suatu Pengantar Pendidikan dan Pedoman Singkat dan Praktis*, (Yogyakarta: tanpa penerbit, ١٩٩٩).

- Soemanto Wasty. Drs., *Psikologi Pendidikan (Landasan Kerja Pemimpin Pendidikan)*, (Jakarta: Rineka Cipta, ٢٠٠٦).
- Setiyadi, Ag. Bambang, *Metode Penelitian Untuk Pengajaran Bahasa Asing Pendekatan Kuantitatif Dan Kualitatif*, (Yogyakarta: Graha Ilmu, ٢٠٠٦).
- Subana, M. Drs. M.Pd dan Sudrajat, S.Pd, *Dasar-Dasar Penelitian Ilmiah*, (Bandung: Pustaka Setia, ٢٠٠٥).
- Suparlan, Drs. M.Ed, *Guru Sebagai Profesi*, (Yogyakarta: Hikayat, ٢٠٠٦).
- Syadid, Mohamad, *Konsep Pendidikan Dalam Al-Qur'an*, (Penebar Salam, ٢٠٠١).
- Syah, Muhibbin, M.Ed, *Psikologi Pendidikan Dengan Pendekatan Baru*, (Bandung: Remaja Rosda Karya, ٢٠٠٥).
- Tafsir, Ahmad, Prof. Dr., *Filsafat Pendidikan Islami Integrasi Jasmani, Rohani Dan Kalbu, Memanusiakan Manusia*, (Bandung, Remaja Rosdakarya, ٢٠٠٦).
- Tarigan, Henry Guntur, *Berbicara Sebagai Suatu Ketrampilan Berbahasa*, (Bandung: Angkasa, ١٩٨١).
- Tarigan, Henry Guntur Prof. DR., *Metodologi Pengajaran Bahasa ١*, (Bandung, Angkasa, Edisi-١, ١٩٩١).
- Tarigan, Henry Guntur, Prof. DR., *Psikolinguistik*, (Bandung: Angkasa, ١٩٨٤)
- Tim Trainer K-١٠٠ LPP Bina Insantama SPA Yogyakarta, *Menjadi Pendidik Profesional*, (Yogyakarta: SPA Press, ٢).
- Yusuf, Tayar. Drs. H., Anwar, Syaiful. Drs., *Metodologi Pengajaran Agama dan Bahasa Arab*, (Jakarta: Raja Grafindo Persada, ١٩٩٧)
- Zarkasyi, Imam. *Durusullughah Al'arabiyyah*, (Ponorogo: Trimurti Press Gontor, ١٩٩٦).
- Zaenuddin, Radliyah. Dra. H., *Metodologi dan Strategi Alternatif Bahasa Arab*, (Cirebon: Pustaka Rihlah Group, ٢٠٠٥).